Porównanie tłumaczeń Łukasza 3:22

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | i schodzić Duch Święty cielesną postacią jakby gołębica na Niego i głos z nieba stać się mówiący Ty jesteś Syn mój umiłowany w Tobie upodobałem |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | i w cielesnej postaci przypominającej gołębicę zstąpił na Niego Duch Święty,\* i rozległ się z nieba głos: Ty jesteś moim ukochanym Synem,\*\* w Tobie znalazłem upodobanie.\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | i (zeszedł) Duch Święty cielesnym wyglądem jak gołąb na niego, i głos z nieba stał się: Ty jesteś Syn mój umiłowany, w tobie upodobałem.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | i schodzić Duch Święty cielesną postacią jakby gołębica na Niego i głos z nieba stać się mówiący Ty jesteś Syn mój umiłowany w Tobie upodobałem |

1. 1) <x>290 42:1</x>; <x>470 12:18</x>; <x>490 4:18</x>; <x>500 1:32</x>; <x>510 10:38</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>230 2:7</x>; <x>470 3:17</x>; <x>470 17:5</x>; <x>480 9:7</x>; <x>490 9:35</x>; <x>560 1:6</x>; <x>580 1:13</x>; <x>680 1:17</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Lub: w Tobie sobie upodobałem, ἐν σοὶ εὐδόκησα, ּבְָך רָצְתָה נַפְׁשִי . [↑](#footnote-ref-4)